

CALDERA DE PELLET

GORA 22
GORA 26
GORA 29



ÍNDICE

Informaciones de seguridad	4
Datos técnicos	5
Medidas	6
Instalación hidráulica	13
Instalación	16
Instrucciones de uso	21
Mantenimiento	34
Consejos en caso de problemas	38

La que suscribe, EDILKAMIN S.p.a., con sede legal en Via Vincenzo Monti 47 - 20123 Milán - Número de identificación fiscal e IVA 00192220192

La caldera de pellet indicadas a continuación son conformes al Reglamento 2006/42/CE y a la Norma Europea armonizada EN 303-5:2012

CALDERA DE PELLETT, de marca comercial EDILKAMIN, denominada

GORA 22 - GORA 26 - GORA 29

Nº de SERIE: Ref. Etiqueta datos

Declaración de conformidad

Asimismo declara que:

la caldera de pellet

GORA 22 - GORA 26 - GORA 29 cumplen con

los requisitos de las directivas europeas:

2014/35/UE - Directiva Baja Tensión

2014/30/UE - Directiva Compatibilidad

Electromagnética

Señora / Estimado Señor:
Gracias y felicitaciones por elegir nuestro producto.
Antes de utilizarlo, tenga a bien leer atentamente este manual para poder aprovechar todas las prestaciones al máximo y en condiciones de seguridad.

Este manual es parte integrante del producto. Le rogamos conservarlo durante toda la vida útil del producto. En el caso de que se pierda, solicite al revendedor una copia o descárguelo del área Download del sitio www.edilkamin.com

Después de desembalar el producto, compruebe que el contenido del embalaje esté íntegro y completo. En caso de anomalías, diríjase de inmediato al punto de venta donde haya realizado la compra, presentando copia del certificado de garantía y del comprobante fiscal de compra.

La instalación y el uso del aparato deben ser conformes a las leyes locales y nacionales y a las normas europeas. Para la instalación y para todo aquello que no esté expresamente indicado, se deben tomar como referencia las normas locales.

Los esquemas contenidos en este manual son indicativos:
no siempre se refieren al producto específico y en ningún caso son contractuales.

El producto se identifica de manera unívoca con un número, el "cupón de control", que se encuentra en el certificado de garantía.

Le rogamos conservar:

- el certificado de garantía que ha encontrado en el producto
- el documento fiscal de compra que le ha entregado el revendedor
- la declaración de conformidad que le ha entregado el instalador.

Las condiciones de garantía figuran en el certificado de garantía del producto.

El primer encendido realizado por el técnico autorizado es una operación prevista en Italia por la norma UNI 10683 y recomendada en todos los países para poder utilizar el producto lo mejor posible.

Consiste en:

- verificación de los documentos de la instalación (declaración de conformidad) y de la situación efectiva de la instalación;
- calibración del producto en función de las condiciones de instalación y uso reales;
- explicación al cliente final y emisión de la documentación complementaria (constancia de primer encendido).

El primer encendido permite el uso de todas las prestaciones del producto en condiciones de seguridad total.

El primer encendido es necesario para la activación de la garantía convencional del fabricante Edilkamin. La garantía convencional es válida sólo en el país de compra del producto.

Si el primer encendido no es efectuado por un técnico autorizado, Edilkamin no podrá responder con la garantía convencional. Consulte el manual de garantía suministrado con el producto. Lo antedicho no excluye la responsabilidad de ley del revendedor con respecto a la garantía legal.

La garantía cubre sólo defectos de producto comprobados; no cubre, por ejemplo, problemas relacionados con la instalación o la calibración.

SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS

En algunas partes del manual se utilizan los siguientes símbolos:



ATENCIÓN:

leer detenidamente y comprender bien el mensaje al que está referido, ya que el incumplimiento puede provocar daños graves en el aparato y poner en peligro al usuario.



INFORMACIÓN:

el incumplimiento de las instrucciones comprometerá el uso del producto.



SECUENCIA OPERATIVA:

seguir las instrucciones de procedimiento para las operaciones descritas.

- El producto no está diseñado para ser utilizado por niños o por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas.
- El producto no está diseñado para la cocción.
- El producto está diseñado para quemar pellet de madera de categoría A1 según la norma UNI EN ISO 17225-2, en la cantidad y con las modalidades indicadas en este manual.
- El producto está diseñado para el uso en ambientes interiores con humedad normal.
- Conservar el producto en un lugar seco y no expuesto a la intemperie.
- Para la garantía legal y convencional, consultar el certificado de garantía entregado con el producto: en particular, ni Edilkamin ni el revendedor podrá responder por daños derivados de una instalación o un mantenimiento incorrecto.

Los riesgos de seguridad pueden estar vinculados a:

- Instalación en locales no idóneos, sobre todo con riesgos de incendio. **NO INSTALAR EN LOCALES CON RIESGO DE INCENDIO.**
- Contacto con fuego y partes calientes (ej. vidrio y tubos). **NO TOCAR LAS PARTES CALIENTES;** si la estufa está apagada pero aún caliente, utilizar el guante.
- Contacto con partes eléctricas bajo tensión (internas). **NO ACCEDER A PARTES INTERNAS CON LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA CONECTADA.** Riesgo de electrocución.
- Uso de productos no adecuados para el encendido (ej. alcohol). **NO ENCENDER NI REAVIVAR LA LLAMA PULVERIZANDO PRODUCTOS LÍQUIDOS O UTILIZANDO UN LANZALLAMAS.** Riesgo de quemaduras graves, lesiones personales y daños materiales.
- Uso de un combustible diferente del pellet de madera. **NO QUEMAR EN EL HOGAR DESECHOS, PLÁSTICO U OTROS MATERIALES QUE NO SEAN PELLETS DE MADERA.** Riesgo de ensuciamiento del aparato, incendios en el humero y contaminación ambiental.
- Limpieza del hogar caliente. **MIENTRAS EL HOGAR ESTE CALIENTE, NO LIMPIARLO CON LA ASPIRADORA.**

Riesgo de daños a la aspiradora y formación de humo en el ambiente.

- Limpieza del canal de humo con sustancias varias. **NO REALIZAR LIMPIEZAS ARTESANALES CON PRODUCTOS INFLAMABLES.** Riesgo de incendio o retornos de llama.
- Limpieza del vidrio caliente o con productos no adecuados. **NO LIMPIAR EL VIDRIO CALIENTE NI CON AGUA NI CON SUSTANCIAS QUE NO SEAN LOS LAVAVIDRIOS RECOMENDADOS.** Riesgo de agrietamiento y daños permanentes irreversibles del vidrio.
- Depósito de materiales inflamables a distancias inferiores a la distancia de seguridad indicada en este manual. **NO APOYAR ROPA SOBRE EL APARATO. NO COLOCAR TENEDEROS A DISTANCIAS INFERIORES A LA DISTANCIA DE SEGURIDAD.** Mantener cualquier líquido inflamable lejos del aparato. Riesgo de incendio.
- Oclusión de las entradas de aire o de las aberturas de aireación en el local. **NO OCLUIR LAS ABERTURAS DE AIREACIÓN. NO BLOQUEAR EL HUMERO.** Riesgo de retornos de humo al ambiente, lesiones personales y daños materiales.
- Uso del producto como base de apoyo o escalera. **NO SUBIRSE AL APARATO NI UTILIZARLO COMO BASE DE APOYO.** Riesgo de lesiones personales y daños materiales.
- Uso de la estufa con el hogar abierto. **NO UTILIZAR EL PRODUCTO CON LA PUERTA ABIERTA.**
- Apertura de la puerta con salida de material incandescente. **NO arrojar material incandescente fuera del aparato.** Riesgo de incendio.
- Uso de agua en caso de incendio. En caso de incendio **LLAMAR A LAS AUTORIDADES.**
- El producto nunca debe funcionar sin agua en la instalación.
- El encendido en seco perjudicaría el producto.

En caso de dudas, no tomar iniciativas autónomas; contactar con el revendedor o el instalador.

Para la seguridad leer con atención las instrucciones de uso de este manual.

DATOS TÉCNICOS según EN 14785

	GORA 22	GORA 26	GORA 29	GORA 22-26-29	
	Potencia nominal			Potencia reducida	
Potencia nominal	21,5	25,8	29,2	6	kW
Potencia útil	20,1	24	27	6	kW
Rendimiento	93,5	92,9	92,5	94,3	%
Emisión CO al 13% O ₂	0,002	0,006	0,009	0,026	%
Temperatura humos	88	93	97	54	°C
Consumo de combustible *	4,5	5,4	6,1	1,4	kg/h
Capacidad del depósito	60				kg
Tiro recomendado	12	11	11	11	Pa
Contenido de agua	40				Litri
Presión máxima de funcionamiento	2				bar
Temperatura máxima de funcionamiento	90				°C
Autonomía	13-43	11-43	10-43	--	h
Volumen calentado **	525	625	705	--	m ³
Diámetro del conducto de los humos	80				mm
Diámetro del conducto de toma de aire	50				mm
Peso con el embalaje	302	335	328	--	kg
Clase del prodotto (EN 303-5/2012)	5			--	
Clases de eficiencia energética (reglamentos 2015-1186/1187)	A+			--	

* Para el cálculo del consumo se ha considerado un poder calorífico de 4,8 kW/kg.

** El volumen que se puede calentar se calcula considerando una demanda de calor de 33 Kcal/m³ hora.

DATOS TÉCNICOS PARA DETERMINAR LA MEDIDA DEL HUMERO

que en cualquier caso debe cumplir con las indicaciones de este manual y las normas de instalación de cada producto.

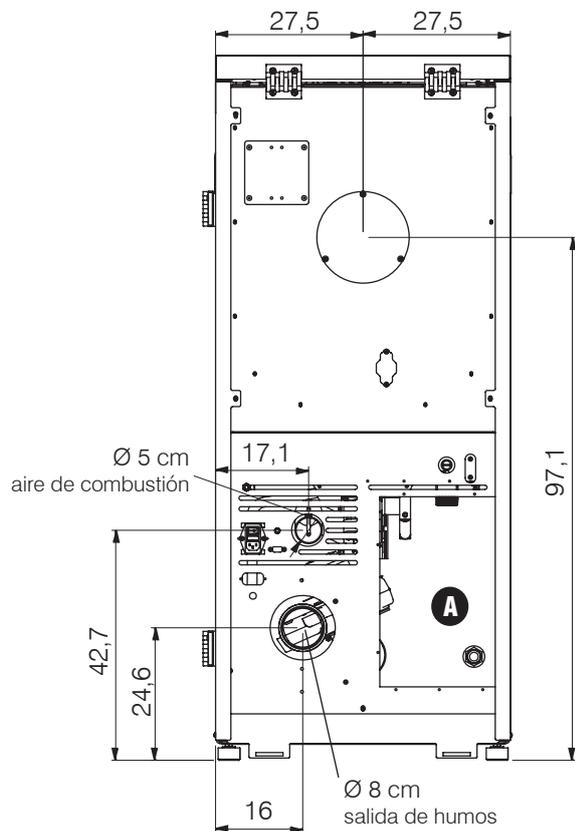
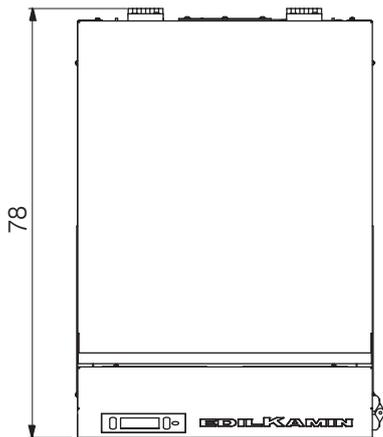
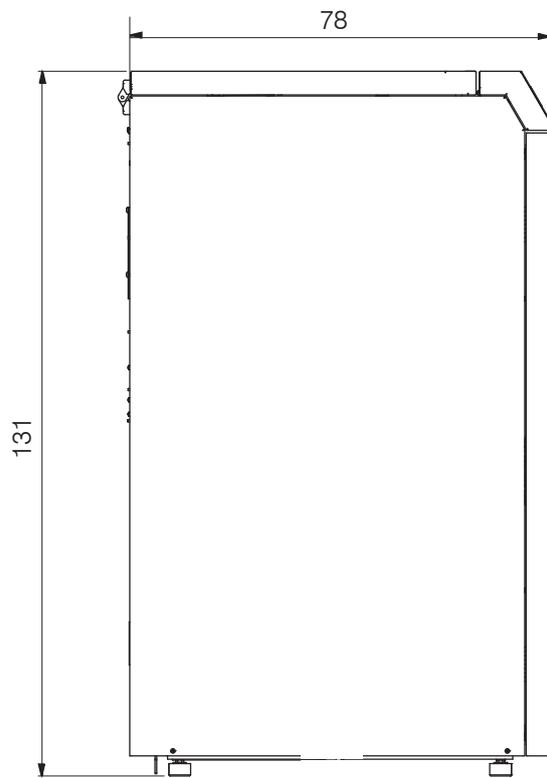
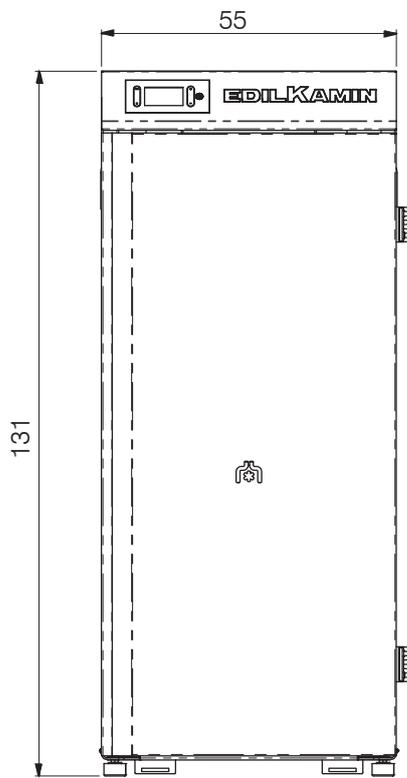
	GORA 22	GORA 26	GORA 29	
	Potencia nominal			
Temperatura de la salida de los humos	106	112	116	°C
Tiro mínimo	0,01			Pa
Caudal de humos	11,7	13	13,7	g/s

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS

Alimentación	230Vac +/- 10% 50 Hz		
Consumo de potencia stand-by	4 W		
Consumo de potencia nominal/ reducida	73/20 W	90/20 W	90/20 W
Consumo de potencia al encendido	400 W		
Protección	Fusibile 4 AT, 250 Vac 5x20		
Protección	Fusibile 4 AF, 250 Vac 5x20		

Los datos citados son indicativos y se obtuvieron durante la certificación por el organismo notificado.

GORA 22 - GORA 26 - GORA 29 (medidas cm)



A Espacio para alojamiento del kit hidráulico R-FX, R2-FX o RW-FX

**ECODESIGN REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1189
AND ECOLABEL REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1187**

The present document cancels and supersedes document issued November 29, 2018.

EDILKAMIN – GORA 22

Stoking mode: Automatic: it is recommended that the boiler be operated with a hot water storage tank of a volume of at least 400 litres (**)

Condensing boiler: no

Solid fuel cogeneration boiler: no

Combination boiler: no

Fuel	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [%]:	Seasonal space heating emissions			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/m ³ at 10%O ₂			
Log wood, moisture content ≤ 25 %	no	no					
Chipped wood, moisture content 15-35 %	no	no					
Chipped wood, moisture content > 35 %	no	no					
Compressed wood in the form of pellets or briquettes	yes	no	84	16	4	281	122
Sawdust, moisture content ≤ 50 %	no	no					
Other woody biomass	no	no					
Non-woody biomass	no	no					
Bituminous coal	no	no					
Brown coal (including briquettes)	no	no					
Coke	no	no					
Anthracite	no	no					
Blended fossil fuel briquettes	no	no					
Other fossil fuel	no	no					
Blended biomass (30-70 %)/fossil fuel briquettes	no	no					
Other blend of biomass and fossil fuel	no	no					

(**) Tank volume = 20 x P_r , with P_r indicated in kW

Characteristics when operating with the preferred fuel only:

Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]: **84**

Energy efficiency index EEI: **124**

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Useful heat output				Useful efficiency (GCV as received)			
At rated heat output	P_n	20	kW	At rated heat output	η_n	87.5	%
At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	P_p	6,0	kW	At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	η_p	88.2	%
For solid fuel cogeneration boilers: Electrical efficiency				Auxiliary electricity consumption			
At rated heat output	$\eta_{el,n}$	N.A.	%	At rated heat output	eI_{max}	0,073	kW
				At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	eI_{min}	0,020	kW
				Of incorporated secondary emission abatement equipment, if applicable		N.A.	kW
				In standby mode	P_{SB}	0,004	kW

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorized representative.
Tel. +39 02 937621 www.edilkamin.it mail@edilkamin.it	Manufacturer: EDILKAMIN SPA Via Mascagni 7 20020 Lainate (MI) – ITALY

**ECODESIGN REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1189
AND ECOLABEL REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1187**

The present document cancels and supersedes document issued November 29, 2018.

EDILKAMIN – GORA 26

Stoking mode: Automatic: it is recommended that the boiler be operated with a hot water storage tank of a volume of at least 480 litres (**)

Condensing boiler: no

Solid fuel cogeneration boiler: no

Combination boiler: no

Fuel	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [%]:	Seasonal space heating emissions			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/m ³ at 10%O ₂			
Log wood, moisture content ≤ 25 %	no	no					
Chipped wood, moisture content 15-35 %	no	no					
Chipped wood, moisture content > 35 %	no	no					
Compressed wood in the form of pellets or briquettes	yes	no	84	16	4	288	121
Sawdust, moisture content ≤ 50 %	no	no					
Other woody biomass	no	no					
Non-woody biomass	no	no					
Bituminous coal	no	no					
Brown coal (including briquettes)	no	no					
Coke	no	no					
Anthracite	no	no					
Blended fossil fuel briquettes	no	no					
Other fossil fuel	no	no					
Blended biomass (30-70 %)/fossil fuel briquettes	no	no					
Other blend of biomass and fossil fuel	no	no					

(**) Tank volume = 20 x P_r with P_r indicated in kW

Characteristics when operating with the preferred fuel only:

Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]: **84**

Energy efficiency index EEI: **124**

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Useful heat output				Useful efficiency (GCV as received)			
At rated heat output	P_n	24,0	kW	At rated heat output	η_n	86,9	%
At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	P_p	6,0	kW	At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	η_p	88.2	%
For solid fuel cogeneration boilers: Electrical efficiency				Auxiliary electricity consumption			
At rated heat output	$\eta_{el,n}$	N.A.	%	At rated heat output	$e_{l,max}$	0,090	kW
				At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	$e_{l,min}$	0,020	kW
				Of incorporated secondary emission abatement equipment, if applicable		N.A.	kW
				In standby mode	P_{SB}	0,004	kW

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorized representative.
Tel. +39 02 937621 www.edilkamin.it mail@edilkamin.it	Manufacturer: EDILKAMIN SPA Via Mascagni 7 20020 Lainate (MI) – ITALY

**ECODESIGN REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1189
AND ECOLABEL REQUIREMENTS FOR SOLID FUEL BOILERS
ACCORDING TO COMMISSION REGULATION (EU) 2015/1187**

The present document cancels and supersedes document issued November 29, 2018.

EDILKAMIN – GORA 29

Stoking mode: Automatic: it is recommended that the boiler be operated with a hot water storage tank of a volume of at least 540 litres (**)

Condensing boiler: no

Solid fuel cogeneration boiler: no

Combination boiler: no

Fuel	Preferred fuel (only one):	Other suitable fuel(s):	η_s [%]:	Seasonal space heating emissions			
				PM	OGC	CO	NOx
				mg/m ³ at 10%O ₂			
Log wood, moisture content ≤ 25 %	no	no					
Chipped wood, moisture content 15-35 %	no	no					
Chipped wood, moisture content > 35 %	no	no					
Compressed wood in the form of pellets or briquettes	yes	no	84	16	4	293	120
Sawdust, moisture content ≤ 50 %	no	no					
Other woody biomass	no	no					
Non-woody biomass	no	no					
Bituminous coal	no	no					
Brown coal (including briquettes)	no	no					
Coke	no	no					
Anthracite	no	no					
Blended fossil fuel briquettes	no	no					
Other fossil fuel	no	no					
Blended biomass (30-70 %)/fossil fuel briquettes	no	no					
Other blend of biomass and fossil fuel	no	no					

(**) Tank volume = 20 x P_r with P_r indicated in kW

Characteristics when operating with the preferred fuel only:

Seasonal space heating energy efficiency η_s [%]: **84**

Energy efficiency index EEI: **124**

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Symbol	Value	Unit
Useful heat output				Useful efficiency (GCV as received)			
At rated heat output	P_n	27.0	kW	At rated heat output	η_n	86,5	%
At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	P_p	6,0	kW	At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	η_p	88.2	%
For solid fuel cogeneration boilers: Electrical efficiency				Auxiliary electricity consumption			
At rated heat output	$\eta_{el,n}$	N.A.	%	At rated heat output	eI_{max}	0,090	kW
				At [30 %/50 %] of rated heat output, if applicable	eI_{min}	0,020	kW
				Of incorporated secondary emission abatement equipment, if applicable		N.A.	kW
				In standby mode	P_{SB}	0,004	kW

Contact details	Name and address of the manufacturer or its authorized representative.
Tel. +39 02 937621 www.edilkamin.it mail@edilkamin.it	Manufacturer: EDILKAMIN SPA Via Mascagni 7 20020 Lainate (MI) – ITALY

CONEXIÓN HIDRÁULICA

Vyda H y Kira H están dotadas de depósito de expansión cerrado.

El depósito incorporado NO garantiza una protección adecuada contra las dilataciones térmicas sufridas por el agua de la instalación.

El instalador deberá evaluar si es necesario instalar un depósito de expansión adicional, según el tipo de instalación.

TODOS LOS OTROS COMPONENTES HIDRÁULICOS SE PUEDEN INSTALAR EN LA TERMOESTUFA COMPRANDO UNO DE LOS KITS EDILKAMIN O PREDISPUUESTOS POR EL INSTALADOR.

La conexión hidráulica depende del tipo de instalación. Sin embargo, existen algunas "reglas comunes":

- La instalación hidráulica debe trabajar con una presión entre 1 y 1,5-2 bar en caliente en el circuito con depósito cerrado.
- NO instalar la termoestufa en un sistema primario con depósito de expansión abierto.
- La presencia de un puffer (acumulador inercial) es recomendable pero no obligatoria. Tiene la ventaja de desvincular la termoestufa de demandas "repentinas" del sistema y permite la integración con otras fuentes de calor. Reduce los consumos y aumenta la eficiencia del sistema. Edilkamin recomienda un puffer de al menos 20 l/kW.
- La temperatura de retorno del agua a la termoestufa debe ser superior a 50-55° C para evitar fenómenos de condensación.
- Para el calentamiento de posibles paneles radiantes a baja temperatura, se requiere un puffer (acumulador inercial) instalado conforme a las indicaciones del fabricante de los paneles radiantes mismos.
- El material empleado en el circuito debe ser adecuado para soportar sobretemperaturas.
- El instalador debe evaluar según el tipo de agua y de instalación si prever o no productos acondicionados. Para Italia se toma como referencia la norma UNI 8065 (Tratamiento del agua en las instalaciones térmicas de uso civil).
- La conexión directa a los radiadores impide el funcionamiento normal, a causa del diámetro pequeño de los tubos.

Los técnicos tienen a disposición las plantillas en escala 1:1.

Edilkamin propone cuatro kits internos (opcionales).

KIT R-FX

para instalación sin producción de agua caliente sanitaria instantánea.

KIT R2-FX

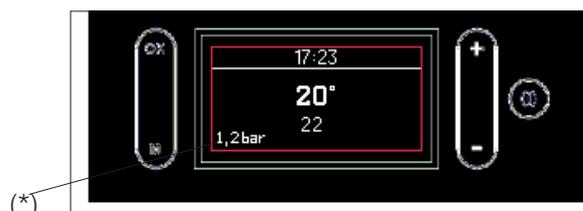
Para instalación sin producción de agua caliente sanitaria instantánea con separador de circuito.

KIT RW-FX

Para instalación con producción de agua caliente sanitaria instantánea Sugerido sólo para los modelos 22 kW.

MANÓMETRO

KIT R-FX, R2-FX, RW-FX están dotadas de lectura electrónica de la presión del agua. Por lo tanto, no tienen manómetro analógico. Es posible ver la presión del agua en el display, abajo a la izquierda (*) como en la figura abajo. Edilkamin propone un manómetro analógico como opción.



El producto, sin ningún kit, se presenta como en la figura abajo.



PURGA

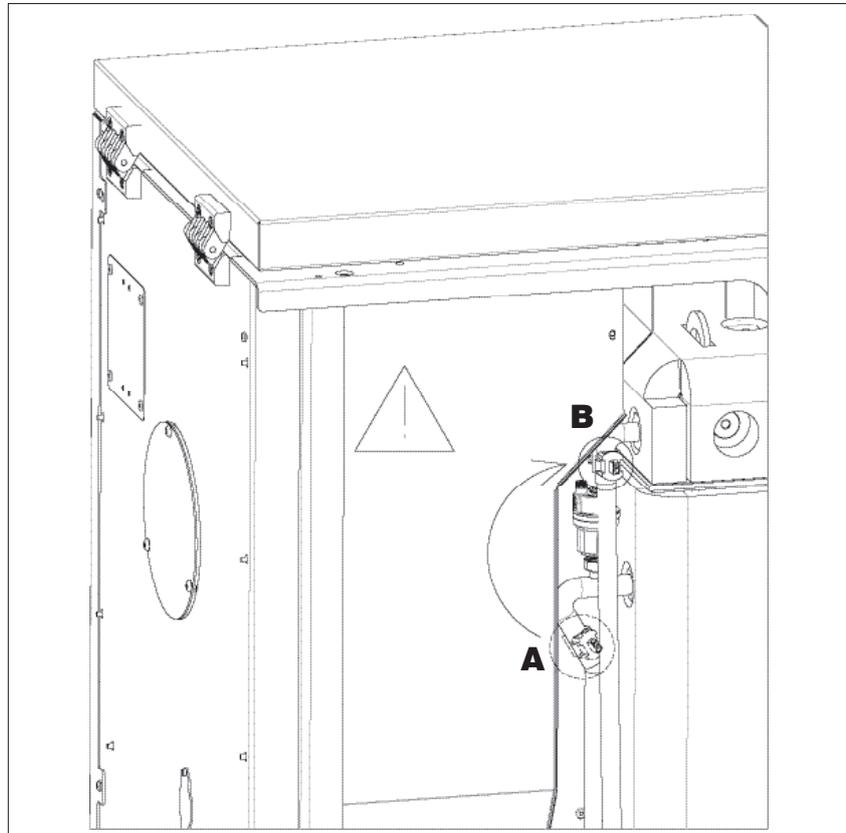
Durante el funcionamiento normal, la purga es automática. Durante la instalación, el técnico comprueba el funcionamiento correcto de la purga automática y la eventual necesidad de una purga manual del circuito.



verificar el cierre de la tuerca-G en los dos tubos de salida de la termoestufa

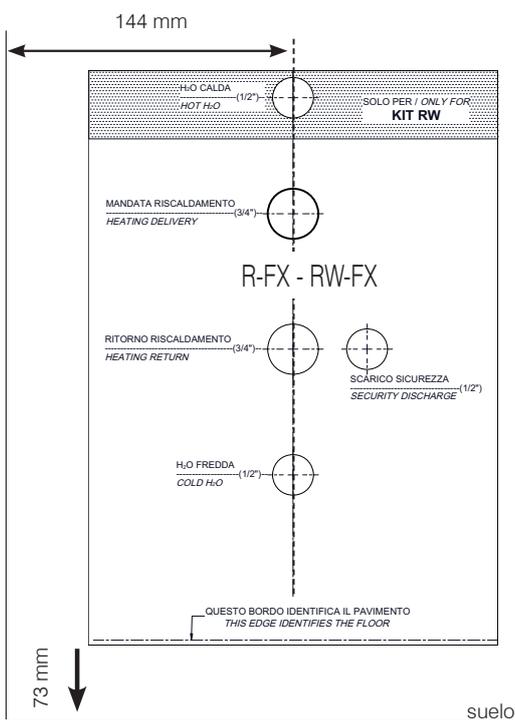


Para el montaje de los kit mover la sonda (S) del punto **A** al punto **B**

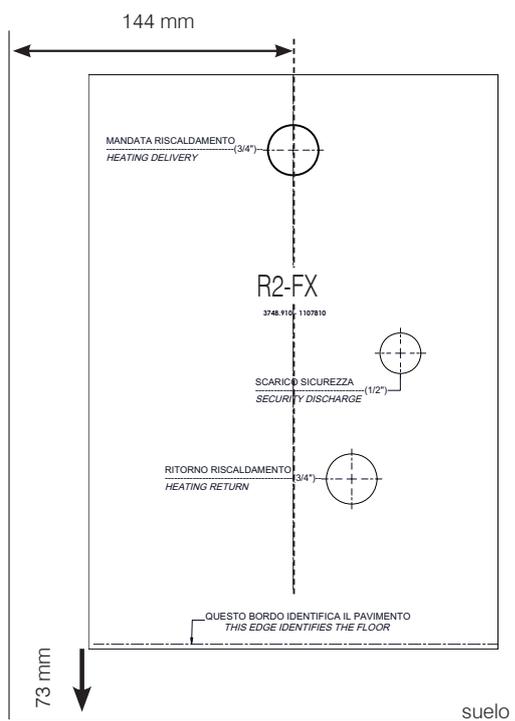


KIT TUBOS Medidas en mm

lado IZQUIERDA



lado IZQUIERDA



KITS HIDRÁULICOS OPCIONALES Con el kit se suministran las instrucciones para la conexión a la termoestufa. Los técnicos Edilkamin tienen a disposición una plantilla de papel para cada producto. Prestar atención para utilizar la plantilla correcta para el modelo que se está instalando.

Colocar la plantilla a ras del pavimento, alineada al lado izquierdo de la medida máxima de la termoestufa. Respetar las distancias mínimas de instalación indicadas tanto para el mantenimiento como respecto de materiales inflamables.

EJEMPLOS DE INSTALACIÓN HIDRÁULICA

Nota: Estos esquemas son indicativos; la ejecución correcta es tarea del fontanero. Al primer encendido, el Centro de Asistencia Técnica efectúa la configuración de los parámetros.

Estas páginas sólo ofrecen una indicación de las instalaciones y los usos posibles, que luego deberán verificarse con el instalador y el Centro de Asistencia Técnica durante el primer encendido.

SÓLO CALEFACCIÓN

Los kits asociables son:

- KIT R-FX
- KIT R2-FX

La demanda de calor puede efectuarse:

por la entrada de la sonda ambiente (si la temperatura leída baja 1°C respecto del valor configurado);

La demanda de calor es indicada en el display por un radiador.

CALEFACCIÓN Y AGUA CALIENTE SANITARIA INSTANTÁNEA

Los kits asociables son:

- KIT R-FX
- KIT RW-FX
- KIT R2-FX

La demanda de calor puede efectuarse:

por la entrada de la sonda ambiente (si la temperatura leída baja 1°C respecto del valor configurado);

por el flujostato, tras la apertura del grifo de agua caliente sanitaria.

La demanda de calor es indicada en el display por un radiador y un grifo.

CALEFACCIÓN Y CALENTADOR DE AGUA CALIENTE SANITARIA

Los kits asociables al calentador son:

- KIT R-FX

La demanda de calor puede efectuarse:

por la entrada de la sonda ambiente (si la temperatura leída baja 1°C respecto del valor configurado);

por la solicitud de agua caliente sanitaria por parte del termostato/sonda del calentador.

A la demanda sanitaria la bomba de la termoestufa se enciende si la temperatura en la termoestufa es 5 °C superior a la temperatura del calentador y la válvula de tres vías desvía al sistema sanitario. La bomba de distribución está apagada.

COMBINACIÓN CON PUFFER (ACUMULACIÓN INERCIAL)

Los kits asociables al puffer son:

- KIT R-FX

La sonda de acumulación debe estar configurada como Sonda puffer

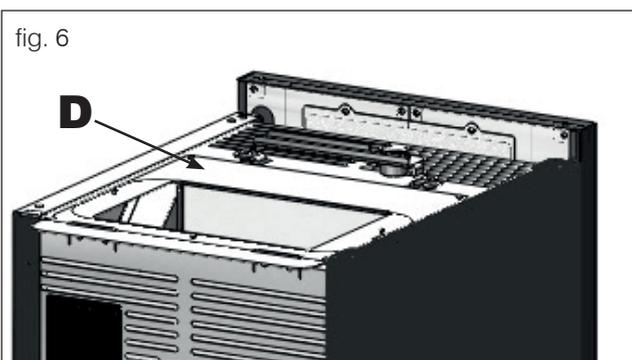
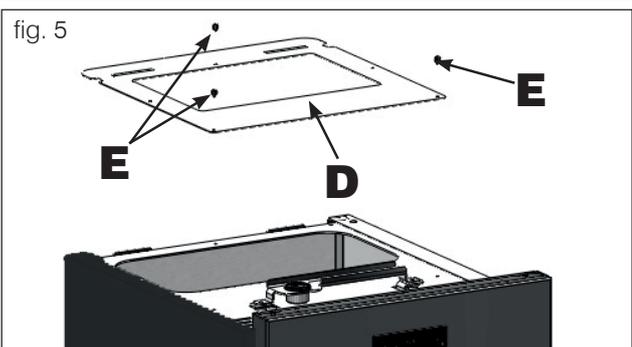
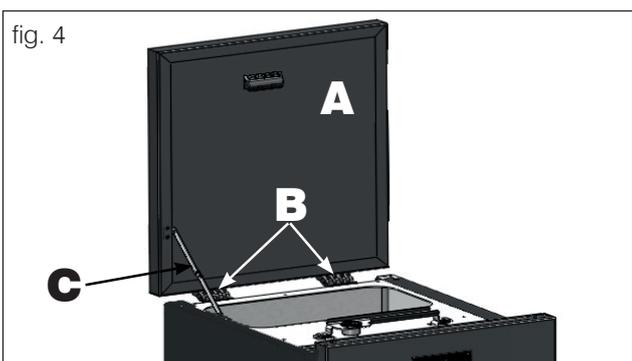
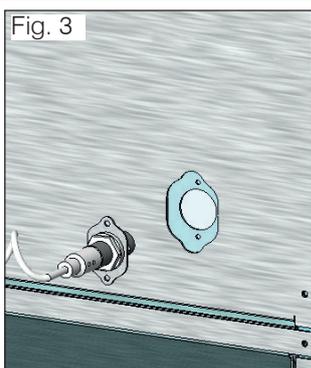
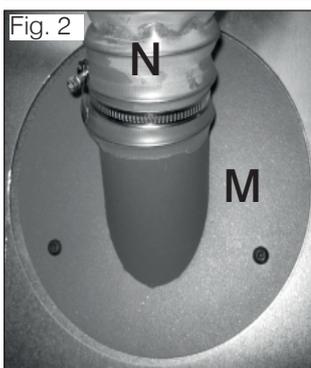
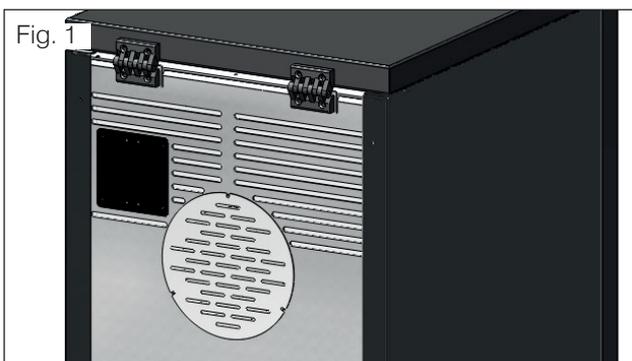
La demanda de calor puede efectuarse:

por el termostato/sonda del puffer.

La bomba de la termoestufa garantiza la transferencia de calor de la termoestufa al puffer.

La bomba de relanzamiento (del secundario) garantiza la transferencia de calor del puffer al circuito.

La programación horaria configurable en el display se aplica a la bomba de relanzamiento (del secundario).



PREPARACIÓN PARA SISTEMA DE CARGA DE PELLET CON CÓCLEA (OPCIONAL)

La caldera está preparada para la carga de pellet mediante sistema de alimentación con cóclea.

ATENCIÓN: la caldera debe separarse de la pared posterior al menos 30 cm

Para la instalación del sistema, seguir los pasos siguientes:

Nota:
antes de empezar, apagar la caldera y desconectar el cable de alimentación eléctrica

Fig 1 - 2

• Extraer la tapa enroscada en el respaldo de la caldera (fig. 1) y sustituirla con la brida de conexión de tubo flexible contenida en el embalaje del sistema (M -fig. 2).

• Se deberá conectar a la brida (M) el tubo flexible de alimentación de pellet (N) (ver ficha técnica del sistema).

Fig 3

• Introducir el sensor de nivel en el alojamiento específico situado en la parte trasera de la caldera quitando el tapón fijado con dos tornillo.

PREPARACIÓN PARA SISTEMA DE CARGA DE PELLET NEUMÁTICO (OPCIONAL)

La caldera está preparada para la carga de pellet mediante sistema de alimentación neumático.

La activación para la carga es manual y la realiza el usuario. Para la instalación del sistema, seguir los pasos siguientes:

Nota:
antes de empezar, apagar la caldera y desconectar el cable de alimentación eléctrica.

Fig. 4:

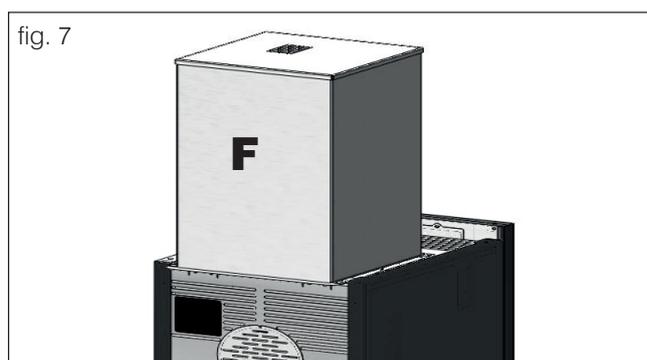
Quitar la tapa (A) de chapa desmontando las dos bisagras (B) y la barra de compás (C).

Fig. 5-6:

Colocar la placa (D), contenida en el embalaje del sistema, y fijarla con tres tornillos (E) en dotación.

Fig. 7:

Se deberá fijar a la placa (D) la unidad externa para la aspiración del pellet (ver ficha técnica del sistema).



PREMISA SOBRE LA INSTALACIÓN

Recordamos que:

- La instalación debe ser realizada por personal cualificado para tal fin.
- La instalación y el uso del aparato deben ser conformes a las leyes locales y nacionales y a las normas europeas. En Italia la norma de referencia es la UNI 10683.
- En caso de instalación en un condominio, es necesario consultar previamente con el administrador.

A continuación ofrecemos algunas indicaciones de carácter general que, de todas maneras, no sustituyen la consulta de las normas locales y no implican ninguna responsabilidad con respecto al trabajo del instalador.

Verificación de la idoneidad del local de instalación

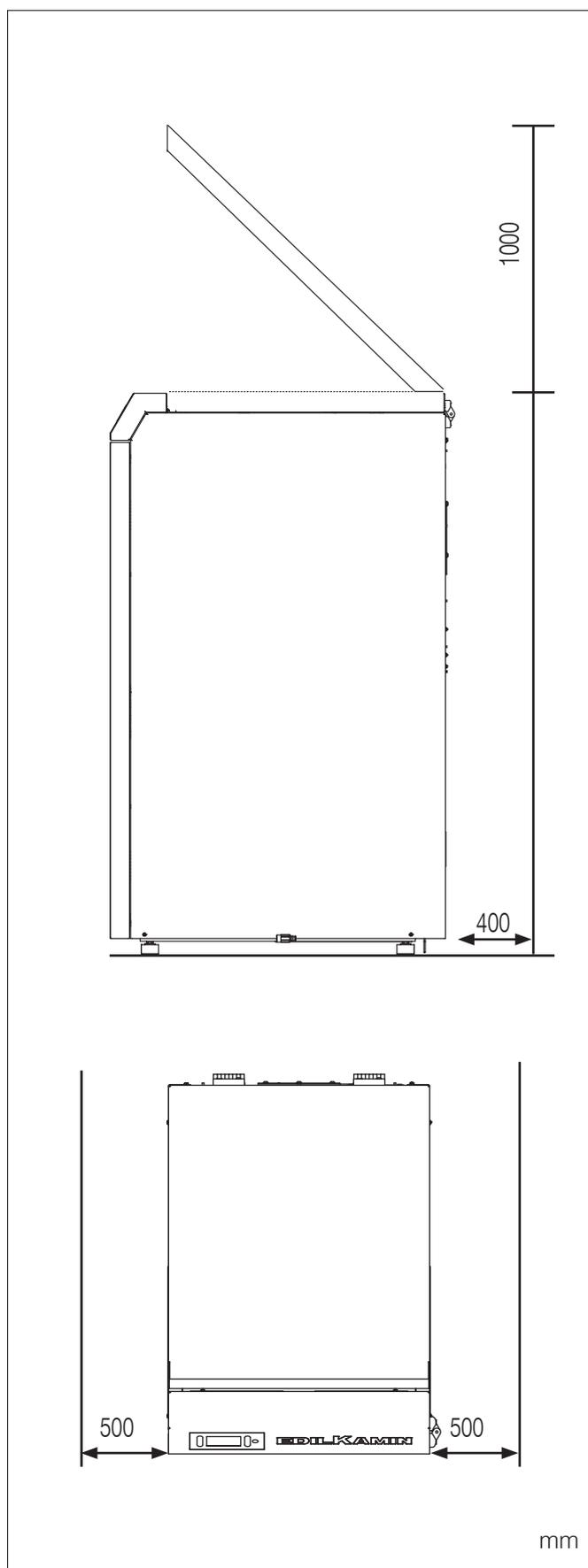
- El pavimento tiene que poder soportar el peso del aparato y de los accesorios.
- Nivelar el producto (dotado de pies de regulación).
- No se admite la instalación en dormitorios, baños, locales en los que haya otros aparatos que tomen aire del mismo local para la combustión, o en locales con atmósfera explosiva. Si hay ventiladores de extracción en funcionamiento en el mismo ambiente donde está instalado el aparato, podrían presentarse problemas de tiro.
- En Italia, verificar la compatibilidad según las normas UNI 10683 y UNI 7129 en presencia de productos a gas.

Protección contra el calor y distancias de seguridad

Todas las superficies del edificio adyacentes al aparato deben estar protegidas contra el recalentamiento.

Las medidas de aislamiento que se pueden adoptar dependen del tipo de superficie.

Recordar de poner especial atención a la posición de los espacios para el mantenimiento y la carga de pellet. Se sugiere respetar las distancias mínimas en mm del diseño mostrado a la derecha.



HUMERO:

Además de las prescripciones generales, el humero debe

- destinarse sólo a la salida de los humos
- ser del tamaño adecuado para garantizar la evacuación de los humos (EN 13384-1)
- estar, en lo posible, aislado, ser de acero, tener una sección interna circular. En caso de sección rectangular, las aristas deben tener un radio no inferior a 20 mm y la relación entre los lados internos debe ser inferior a 1,5
- tener normalmente una altura mínima de 1,5 metros
- tener una sección constante
- ser impermeable y estar aislado térmicamente para garantizar el tiro
- tener preferiblemente una cámara colectora de material no quemado y de condensado
- los humeros preexistentes se deben limpiar, para evitar riesgos de incendio
- a modo de indicación general, se recomienda entubar el humero si tiene un diámetro superior a 150 mm. Esta sugerencia es puramente indicativa; el instalador debe evaluar in situ la situación real después de medir el tiro.

SISTEMA ENTUBADO:

Además de las prescripciones generales, el sistema entubado debe:

- funcionar a presión negativa;
- ser inspeccionable;
- cumplir con las indicaciones de las normas locales.

EL SOMBRERETE debe:

- ser antiviento
 - tener una sección interna equivalente a la del humero y una sección de paso de los humos de salida que sea al menos el doble de la sección interna del humero
 - superar la zona de reflujo (en Italia referencia norma UNI 10683 punto 6.5.8)
 - permitir el mantenimiento de la chimenea
- en caso de tener dos humeros (que deberían distar entre sí al menos 2 m) el sombrero que recibe la descarga del aparato o el del nivel más alto debería estar al menos 50 cm más arriba del otro

TOMA DE AIRE PARA LA COMBUSTIÓN

En general, sugerimos dos maneras alternativas para garantizar el flujo del aire indispensable para la combustión. El aire debe provenir del exterior*

Recordamos la necesidad de garantizar un recambio del aire de calefacción, del aire para la limpieza del vidrio, etc.

Toma de aire indirecta

La termoestufa toma el aire del exterior a través del orificio en la parte posterior.

Predisponer al nivel del pavimento una toma de aire de una superficie útil (sin contar redes y demás protecciones) de al menos 80 cm² (diámetro 10 cm).

Para evitar las corrientes de aire se recomienda situar la toma de aire detrás del producto o detrás de un radiador.

Evitar situarla frente al aparato, ya que se producirían corrientes de aire molestas.

Toma de aire directa **

Predisponer una toma de aire de una sección útil (sin contar redes y demás protecciones) igual a la sección del orificio de entrada de aire en la parte posterior del producto.

Conectar la toma de aire al orificio con un tubo, que puede ser flexible. Aumentar el diámetro del tubo si el tubo no es liso: evaluar las pérdidas de carga.

Se recomienda no superar los 3 m de longitud, teniendo en consideración el tiro del humero. En presencia de curvas (máximo dos) reducir la longitud en 1 m. Evaluar la posibilidad de aumentar el diámetro del tubo.

* El flujo de aire puede provenir de un local adyacente con la condición de que:

- el aire pueda fluir sin obstáculos por las aberturas permanentes al exterior;
- el local adyacente al local de instalación no quede en depresión respecto del ambiente exterior;
- el local adyacente no se utilice como garaje o para actividades con peligro de incendio, o como baño o dormitorio;
- el local adyacente no sea un local común del inmueble.

En Italia, la norma UNI 10683 indica que la ventilación es suficiente si se mantiene una diferencia de presión de hasta 4 Pa entre el ambiente exterior y el ambiente interior (norma UNI EN 13384-1). De esto es responsable el instalador que emite la declaración de conformidad.

**La conexión directa de la toma de aire no asegura la estanqueidad del producto. Por lo tanto, es necesario garantizar un restablecimiento del aire tomado por el producto en el local (por ejemplo, para la limpieza del vidrio).

SISTEMA CHIMENEA (Canal de humo, humero y sombrero)

Este capítulo se ha redactado según las normas europeas EN 13384, EN 1443, EN 1856, EN 1457. El instalador debe tener en cuenta estas y todas las normas locales.

Este manual no sustituye las normas vigentes.

El aparato debe conectarse a un sistema de salida de humos adecuado que garantice la evacuación segura de los humos producidos por la combustión.

Antes de colocar el aparato, el instalador debe comprobar que el humero sea adecuado.

CANAL DE HUMO, HUMERO

El canal de humo (conducto que conecta la brida de salida de los humos del hogar con la boca del humero) y el humero deben cumplir con toda las prescripciones de las normas y además deben:

- recibir la descarga de un solo aparato (no se admiten descargas de varios aparatos juntos)
- tener un desarrollo principalmente vertical
- no presentar ningún tramo contra pendiente
- tener una sección interna preferiblemente circular; en todo caso, la relación entre los lados debe ser inferior a 1,5
- terminar en el techo con un sombrero adecuado: está prohibido dirigir la salida a una pared o a espacios cerrados, aun al descubierto
- estar realizados con materiales con clase de reacción al fuego A1 según la norma UNI EN 13501 o una norma nacional análoga
- estar adecuadamente certificados, con una placa de chimenea adecuada si son metálicos
- mantener la sección inicial, o variarla sólo inmediatamente a la salida del aparato y no a lo largo del humero

CANAL DE HUMO

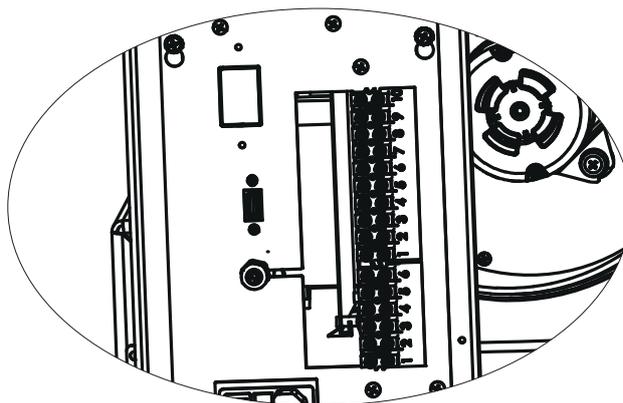
Además de las prescripciones generales válidas para el canal de humo y el humero, el canal de humo:

- no puede ser de material metálico flexible
- debe estar aislado si pasa por el interior de locales sin calefacción o por el exterior
- no debe pasar por locales en los que esté prohibida la instalación de generadores de calor de combustión, o con peligro de incendio o no inspeccionables
- debe permitir la recuperación del hollín y ser inspeccionable
- debe presentar como máximo 3 curvas de un ángulo máximo de 90°
- debe presentar a lo sumo un tramo horizontal de 3 metros de longitud máxima, en función del tiro. Tener en cuenta que los tramos largos favorecen la acumulación de suciedad y son más difíciles de limpiar.

BORNERA

Del lado posterior del aparato (sacando la tapa de protección atornillada con dos tornillos) hay un soporte con 2 borneras y 5 prensaestopas*. Una bornera (10 polos) es de baja tensión y la otra (6 polos) de alta tensión. A continuación damos algunos ejemplos de conexiones posibles.

* Los prensaestopas se suministran en una bolsa sobre la estructura del producto. En base a las conexiones necesarias en la bornera, romper el troquelado de la tapa de la bornera en correspondencia con el cable a cablear y bloquearlo con el prensaestopas.



Los polos están numerados en el producto de la siguiente manera.

bornera baja tensión

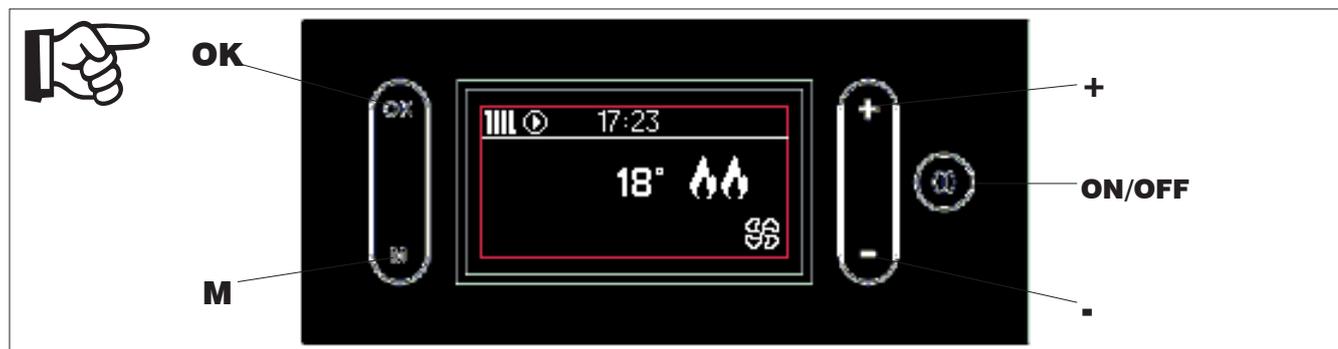
N° POLOS	CONEXIONES POSIBLES	NOTAS
1/2	Entrada analógica ntc	por ejemplo, para una segunda sonda para puffer o calentador de agua caliente sanitaria o para una sonda exterior de curva climática
3/4	Sonda ntc/termostato puffer	
5/6	Sonda ntc/termostato ambiente	la sonda ambiente se suministra de serie ya cableada
7/8	Entrada domótica. Se trata de una entrada que recibe cualquier contacto domótico	Por ej. para conmutador telefónico
9/10	Sonda ntc/termostato acumulador agua caliente para calentador para agua caliente sanitaria	

bornera alta tensión

N° POLOS	CONEXIONES POSIBLES	NOTAS
1/2/3	Conexión eléctrica para bomba de relanzamiento/ secundaria (Tierra, Neutro/Fase)	
4/5/6	Electroválvula externa (Común, Normalmente Cerrado, Normalmente Abierto) 4 =Común 5 =Normalmente Cerrado 6= Normalmente Abierto	El técnico, durante la puesta en marcha, puede configurar en los parámetros la programación para la conexión a 4 y 5 de un contacto para caldera externa o alarma remota

INTERFAZ**La única interfaz es el display.**

Las visualizaciones responden a cada una de las funciones y se describen en los apartados siguientes.

**TECLAS**

El display presenta 5 teclas

ON/OFF para pasar del estado de OFF al estado de ON. En los menús, para confirmar y volver a la pantalla principal.

+/- para aumentar/reducir los valores programados o desplazarse por los elementos del menú

M: para acceder al menú o salir de los elementos del menú

OK para confirmar una operación (2 segundos) o para acceder a un elemento del menú

Ahorro energético del display

Si el display no se utiliza durante 1', se apaga la retroiluminación.

Si no se utiliza durante 3', se apaga el display.

Para reactivarlo pulsar cualquier tecla.

Si es el primer encendido y el idioma no ha sido seleccionado, aparece la pantalla de selección del idioma.

Elegir el idioma con las teclas +/- y seleccionarlo con la tecla OK.



Aparece la confirmación o la modificación de hora y fecha.



Después de la confirmación, el display visualiza el campo sucesivo.

Los valores se modifican con las teclas + y - y se confirman con OK. El día de la semana se calcula automáticamente con un calendario perpetuo.



EL ÁREA DE LECTURA DEL DISPLAY está

dividida en dos partes:

- **la barra de estado**, sobre la línea horizontal;
- **el área principal**, debajo de la línea horizontal.

las visualizaciones responden a cada una de las funciones y se describen en los apartados siguientes

En la barra de estado aparecen:

- los símbolos de demanda de calor (radiador, grifo, activación bomba)
- la hora actual

Ejemplo con demanda sanitaria



Temperatura ambiente Indicación de la potencia
En caso de uso de un termostato ambiente en lugar de la sonda ambiente de serie, el display se presentará como se ilustra a continuación. El símbolo del radiador indica si hay demanda de calor.

**En el área principal** aparecen:

- la temperatura ambiente*
- la potencia a la que está trabajando el producto (desde 1), representada por los símbolos de las llamas
- la velocidad del ventilador, representada por el símbolo de las aspas llenas (si está ausente, el ventilador está apagado).

* El producto está programado de fábrica con un delta de +/- 1 °C para garantizar el máximo confort.

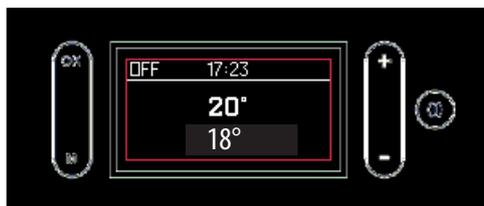
El técnico puede variar esta regulación al primer encendido de acuerdo con las exigencias.

El display muestra la temperatura truncada. Es decir que para 20,1°C y para 20,9° se visualiza sólo "20°".

Por ejemplo, si se programa una temperatura ambiente de 20° C, el producto se pondrá en modulación/apagado al alcanzar los 21° C y se volverá a encender por debajo de los 19° C.

USO SIMPLIFICADO después del primer encendido

En la configuración predeterminada, una vez activada la alimentación eléctrica, pulsar la tecla ON/OFF en el display para "activar" la termoestufa y regular la temperatura ambiente deseada con las teclas +/- . La termoestufa se encenderá, se apagará y regulará la potencia automáticamente para garantizar la temperatura deseada.



Pulsar la tecla "M" para abrir la pantalla del menú.



el producto trabaja con los siguientes **POSIBLES ESTADOS**:

- **ESTADO OFF**
- **ESTADO ON ENCENDIDO**
- **ESTADO ON STAND BY**
- **ESTADO ALARMA**

ESTADO OFF

El producto está desactivado y no produce calor. El producto se puede encender sólo para la función anticongelante (descripción en esta página). Es posible poner el producto en estado OFF pulsando la tecla ON/Off del display. La termoestufa se puede poner en OFF incluso mediante un contacto externo (crono, conmutador telefónico).

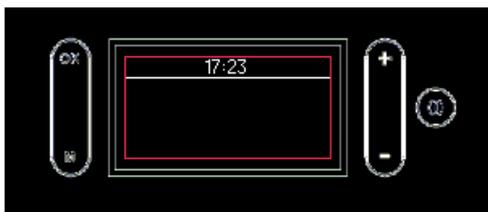
Al pulsar las teclas + y - no se produce ningún efecto. Al pulsar la tecla M se accede a los menús.

El display muestra la hora actual, la temperatura ambiente y el estado en función del motivo por el cual el producto está en OFF. El producto puede encontrarse en estado OFF:

- debido a la intervención manual del cliente (con sonda)



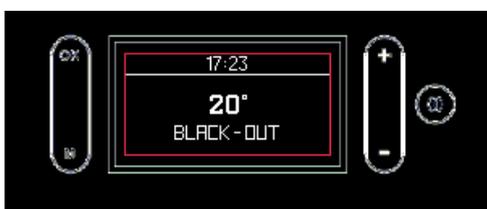
- debido a la intervención manual del cliente (con termostato)



- por intervención del Crono



- por corte de suministro eléctrico



ANTICONGELANTE (configurable desde el menú sólo en el centro de asistencia técnica durante el primer encendido)

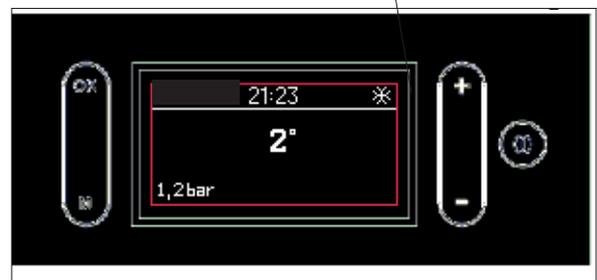
Se activa sólo desde los estados OFF y STAND-BY.

La función preserva exclusivamente el circuito de calefacción, no el circuito sanitario.

El anticongelante tiene dos niveles:

- nivel 1: bomba encendida
- nivel 2: bomba y termoestufa encendidas; se activa desde el estado anticongelante "nivel 1" si la sonda de lectura de la temperatura detecta un valor inferior al Set Anticongelante.

La activación de la función anticongelante (nivel 1 o 2) es señalizada por el símbolo "hielo" en el display.



De la pantalla OFF se pasa a la pantalla ON pulsando en forma prolongada la tecla ON/OFF.

ESTADO ON ENCENDIDO

El producto está activado y puede responder a las demandas de calor. El producto se puede encender.

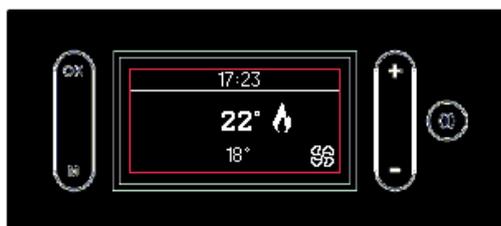
El display muestra

- la hora actual
- la temperatura ambiente actual (número más arriba en el área principal)
- la temperatura ambiente programada (número más abajo en el área principal)
- el nivel de potencia (representado por las llamas)
- el nivel de ventilación (representado por el llenado de las aspas)

En caso de programación horaria activada (Crono), aparece a la derecha la indicación "TIMER".

La figura abajo muestra las distintas posibilidades.

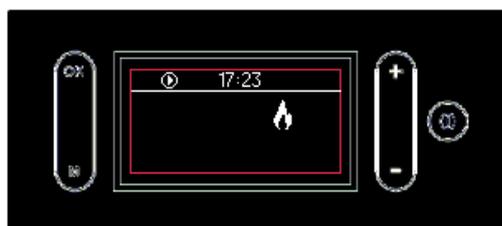
Encendido sin demandas (Stand By Off)



Encendido con demanda de calefacción



Encendido con termostato Off (Stand by Off)



Encendido con demanda termostato



Encendido con Timer (Stand by Off)



Encendido con Timer



Encendido con demanda sanitaria



ESTADO ON con STAND BY

En estado ON con STAND BY (producto "activo" con función stand by activada) el producto no se enciende si no hay demandas de calor. Si la función Stand By está activada, el display muestra las mismas indicaciones que en estado ON pero sin llama (arriba a la izquierda aparece "STB").

El display visualiza la siguiente información:

- el estado del producto (STB)
- la hora actual
- la temperatura ambiente (o el estado del termostato ambiente)
- la eventual activación de la programación horaria (Timer/Crono)

La figura abajo muestra las distintas visualizaciones posibles del display

STAND BY**STAND BY CON TERMOSTATO****STAND BY CON TIMER****ESTADO ALARMA**

En caso de bloqueo por alarma, el display muestra el tipo de alarma. Ver el apartado "Consejos para eventuales inconvenientes"



Con stand-by activo, en estado ON el producto se enciende sólo en presencia de una demanda de calor.

Si el producto estaba trabajando, pasa a la potencia mínima y espera el tiempo programado antes de apagarse.

Si el producto estaba en fase de encendido, una vez encendido, pasa a la potencia mínima y espera el tiempo programado antes de apagarse.

Si el producto está en OFF y se pone en ON, la estufa pasa inmediatamente a stand-by, sin efectuar el encendido.

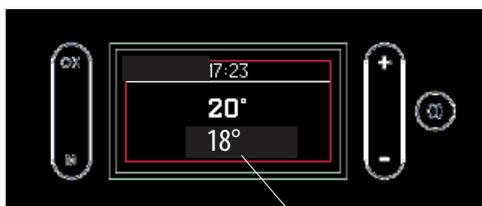
Desde el display es posible:

- **Pasar del estado OFF a ON, pulsando la tecla ON/OFF en forma prolongada**
- **Programar la temperatura ambiente deseada con las teclas +/- (ver abajo)**



El encendido y el apagado requieren unos minutos, durante los cuales la llama debe respectivamente aparecer o apagarse. Dejar que esto ocurra sin intervenir. Durante el encendido, el display muestra la indicación "START". Durante el apagado, el display muestra la indicación "OFF".

En la configuración predeterminada, una vez activada la alimentación eléctrica, pulsar la tecla ON/OFF en el display para "activar" la termoestufa y regular la temperatura ambiente deseada con las teclas +/- . La termoestufa se encenderá, se apagará y regulará la potencia automáticamente para garantizar la temperatura deseada.



temperatura ambiente deseada

Pulsar la tecla "M" para abrir la pantalla del menú.



Accendiendo a los **menús es posible regular (descripción en las páginas siguientes)**

- **Stand By**
- **Crono (PROGRAMA)**
- **Temperaturas**
- **Ventilación**
- **Carga Pellet (CARGA PLT-visualizado sólo con el producto en OFF)**
- **Idioma**
- **Beep (BUZZER)**
- **Fecha / hora**
- **Info** (sólo para el técnico)
- **Presión**
- **Menú Técnico** (sólo para el técnico)

Menú

Pulsar la tecla "M" para entrar en el menú.

En la pantalla del menú, las teclas tienen las siguientes funciones:

"+": desplazamiento hacia arriba

"-": desplazamiento hacia abajo

"OK" accionamiento breve: entrada en el elemento del menú

"M" accionamiento breve: salida del elemento del menú

Pulsar la tecla ON/OFF para salir sin guardar la selección.



Stand by (figuras al lado)

Con la función Stand by activa, al alcanzar la temperatura deseada, el producto se apaga, y se vuelve a encender si la temperatura ambiente baja.

Con la función Stand by no activa, al alcanzar la temperatura deseada, el producto modula hasta la potencia mínima.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con la tecla "OK".

Utilizar las teclas "+/-" para seleccionar OFF u ON de la función.

Para salir sin guardar la elección, pulsar la tecla "M"

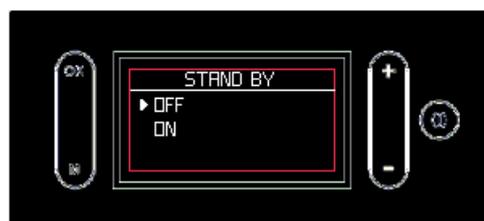
Si se ha seleccionado ON, el display muestra los minutos que el producto seguirá funcionando a la potencia mínima, incluso después de alcanzar la temperatura deseada.

Utilizar las teclas "+/-" para aumentar o reducir este tiempo en minutos.

Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".

El display vuelve al nivel superior del menú.

Pulsar ON/OFF para volver a la pantalla principal.



Crono-PROGRAMA (figuras al lado)

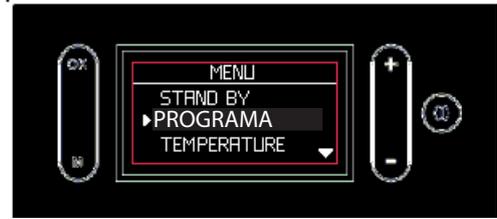
Con la función Crono activa, el usuario programa una temperatura y un horario al cual está asociada la temperatura ambiente deseada.

La regulación se realiza por pasos, no necesariamente consecutivos:

- activación/desactivación de Crono
- configuración de tres niveles de temperatura (T1 siempre debe ser inferior a T2 y T2 a T3)
- decisión de aplicar Crono igual para los 7 días de la semana, o para 5 sobre 7, o sólo para los fines de semana, o diferente día por día y asociación de una de las tres temperaturas a un horario

Es posible visualizar los horarios y las temperaturas programadas ("VISUALIZAR" en el display, seleccionable con la tecla "OK" desde la función Crono).

La tecla ON/OFF permite volver a la pantalla principal.



Activación/Desactivación de la función Crono ("ACTIVAR" en el display - (figuras al lado)

Para acceder desde el menú principal a la función Crono, pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con la tecla "OK". Para seleccionar "ACTIVAR" pulsar "OK".

Utilizar las teclas "+/-" para seleccionar On/Off, es decir, para activar/desactivar la función.

Para salir sin guardar la elección, pulsar la tecla "M".

Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".

En caso de Crono aparece la indicación "Timer" a la derecha.



Configuración de los niveles de temperatura "TEMP" en el display (figuras al lado)

Para entrar en la regulación ("TEMP" en el display) pulsar la tecla "OK".

Con Crono hay tres niveles de temperatura, modificables: T1, T2, T3.

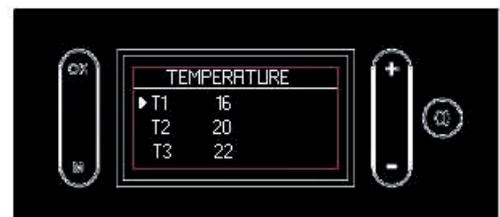
Se accede a la temperatura con la tecla OK.

Se varía la temperatura con "+/-". Se confirma con la tecla OK. Se pasa de un nivel al otro con "+/-".

T1 siempre debe ser inferior a T2 y T2 a T3: si se intenta regular T1 en un valor más alto que T2, T1 se pone automáticamente igual que T2.

Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".

NOTA: Cuando la flecha señala la temperatura, las teclas +/- sirven para pasar de una T a otra. Cuando la flecha señala el número (p. ej. 16), las teclas +/- sirven para aumentarlo o reducirlo.



Programación de los horarios, “PROGRAMA” en el display (figuras al lado)

Desde Crono, pulsar la tecla “OK” para entrar en la función “AJUSTE”.

La primera pantalla permite elegir si aplicar los horarios igual para los 7 días de la semana, o para 5 sobre 7, o sólo para los fines de semana, o diferente día por día.

La segunda pantalla (accesible pulsando la tecla “OK” desde la primera pantalla) permite elegir el nivel de temperatura entre los valores de T1, T2, T3.

Pulsar la tecla “OK” para programar la hora de comienzo y de fin del horario en que se desea el nivel de temperatura programado. La resolución es de 30’.

Las teclas tienen las siguientes funciones:

“+/-”: desplazamiento hacia delante/atrás del **cursor** que indica la hora. Pulsando en forma prolongada el incremento se acelera.

“OK”: confirmación de la hora e incremento del nivel de temperatura u OFF

“M”: retorno al menú anterior

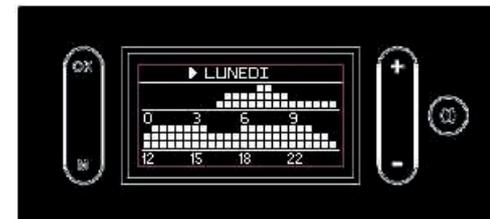
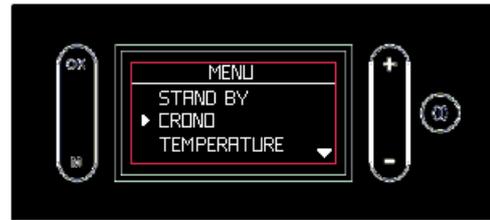
ON/OFF: retorno a la pantalla principal.

Los horarios de encendido son indicados por el cuadradito blanco. En los horarios con cuadraditos blancos el aparato está en ON.

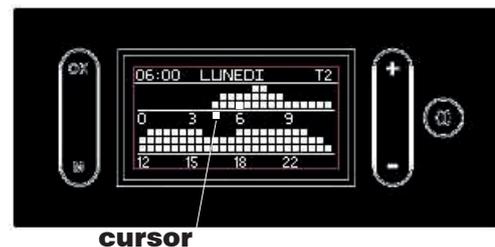
Una vez programados los horarios, confirmar pulsando dos segundos la tecla “OK”.

Retorno a la pantalla anterior.

En caso contrario, la programación no se guarda.



horario programable con las teclas “+/-”



cursor

Visualización del Crono, "VISTA" en el display (figuras al lado)

Desde Crono, pulsar la tecla "OK" para entrar en la función "VISUALIZAR".

Las teclas tienen las siguientes funciones:

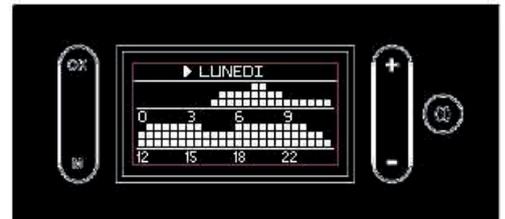
"+": para hacer avanzar los días

"-": para retroceder los días

"OK": retorno al menú anterior

"M": retorno al menú anterior

ON/OFF: retorno a la pantalla principal.



Programación de las temperaturas del agua (“TEMPERATURAS” en el display)

Permite la configuración de la temperatura de la caldera y eventualmente de la temperatura de la acumulación. Si está activada la sonda exterior, permite la configuración de la curva climática en lugar de la temperatura de la caldera.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con la tecla “OK”.

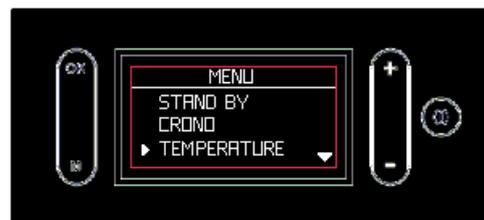
El elemento se elige con las teclas “+/-” y pulsando “OK” se puede modificar el set.

Es posible programar la temperatura del agua en la termoestufa (CALDERA en el display).

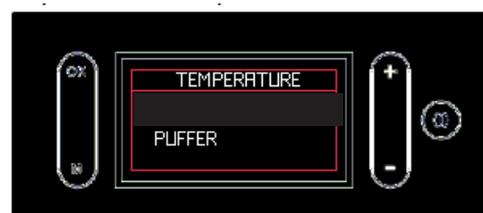
En presencia de sonda exterior, la electrónica calcula automáticamente la temperatura del agua en función de la temperatura exterior. Es posible programar la curva como en la figura al lado (CURVA en el display).

En presencia de puffer, es posible programar la temperatura del puffer como en la figura al lado (PUFFER en el display).

En presencia de calentador para agua caliente sanitaria, la programación se realiza como en la figura al lado (CALENTADOR en el display).



temperatura del agua actual en la termoestufa
temperatura del agua deseada



Carga de pellet

Permite cargar pellet tras el vaciado del sinfín después de una alarma por fin de pellet.

Útil para el técnico al primer encendido.

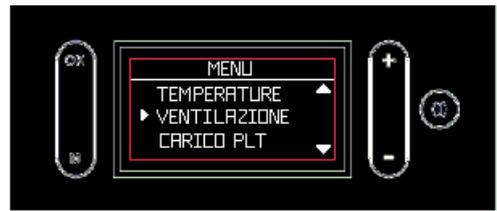
Disponibile sólo en estado OFF. En caso de intento de activación en otros estados, no es posible acceder a la función.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con OK.

Utilizar las teclas "+/-" para seleccionar la activación/desactivación de la función.

Pulsar la tecla "M" para salir sin guardar la selección.

Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".



Idioma

Permite elegir el idioma de comunicación.

Aparece la primera vez que se activa eléctricamente el display, o bien entrando en el menú.

Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con OK.

Utilizar las teclas "+/-" para seleccionar el idioma.

Para salir sin guardar la elección, pulsar la tecla "M".

Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".



Beep (BUZZER)

Permite activar/desactivar la señal acústica (beep).
 Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con OK.

Utilizar las teclas "+/-" para seleccionar On/Off.
 Pulsar la tecla "M" para salir sin guardar la selección.
 Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".

Fecha / hora

Permite regular la fecha y la hora actual.
 Aparece la primera vez que se activa eléctricamente el display, o bien entrando en el menú.
 Para acceder desde el menú principal a la función (como se indicó anteriormente en el apartado Menú) pulsar la tecla M. Desplazarse con +/- y seleccionar la función con OK.
 Utilizar las teclas "+/-".
 Pulsar la tecla "M" para salir sin guardar la selección.
 Confirmar pulsando dos segundos la tecla "OK".



Info

Lecturas a efectuar sólo bajo la guía de un técnico.
 El técnico tiene a disposición el significado diagnóstico de las inscripciones y de las cifras y podría solicitar su lectura en caso de problemas.



Presión

Permite activar/desactivar la visualización de la presión en el display.



Menú Técnico

Accesible sólo para el técnico habilitado con la correspondiente contraseña.

Prima di effettuare qualsiasi manutenzione:

- scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.

Una regolare manutenzione è alla base del buon funzionamento della caldaia.

Eventuali problemi dovuti alla mancata manutenzione causeranno la decadenza della garanzia.

In caso di necessità di pulizia dello scambiatore sul pannello appare la scritta "Pulire-sc.am.re".

N.B.:

- E' vietata ogni modifica non autorizzata
- Utilizzare pezzi di ricambio raccomandati dal costruttore
- L'impiego di componenti non originali implica la decadenza della garanzia

LIMPIEZA SEMANAL

Las operaciones se deben realizar con la caldera apagada, fría y desconectada de la red eléctrica

Debe ser realizado con la ayuda de una aspiradora, todo el procedimiento requiere pocos minutos.

- Abrir la puerta (1 - fig. A).
- Abrir la puerta pequeña
- Sacar el crisol (2 - fig. B) y volcar los residuos en el cajón de las cenizas.
- Rascar el crisol con la espátula suministrada, limpiar posibles oclusiones de los orificios.



fig. A

NO DESCARGUE LOS RESIDUOS EN EL DEPÓSITO DEL PELLET.

- Extraer y vaciar el cajón de las cenizas (3 - fig. B) en un contenedor no inflamable (la ceniza puede contener partes aún calientes y/o brasas).
- Aspirar el interior del hogar, el plano de fuego y el hueco alrededor del crisol donde cae la ceniza, así como el hueco del cajón de cenizas.
- Aspirar el hueco crisol, limpiar los bordes de contacto del crisol con su alojamiento.

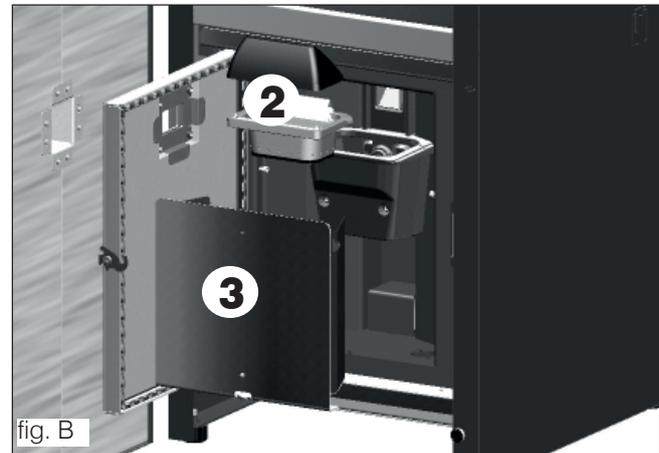


fig. B

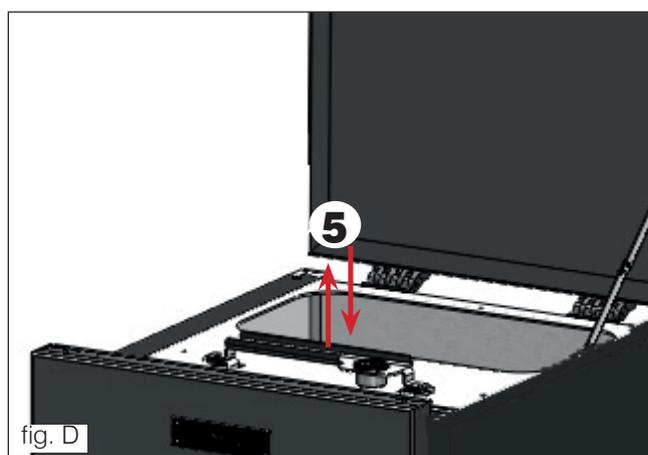
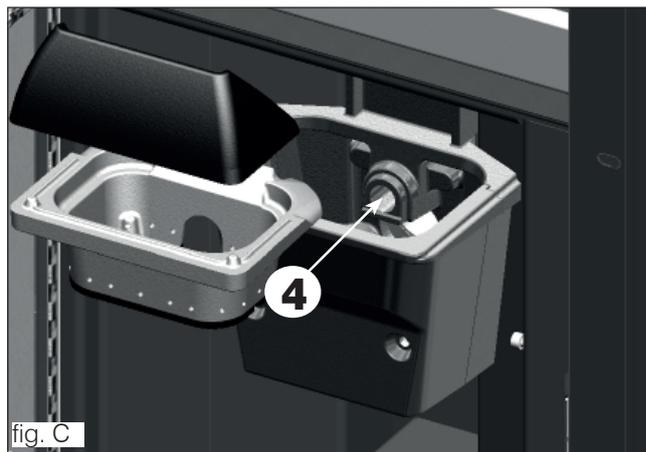
- Aspirar alrededor de la resistencia (4 - fig. C).

ACCIONAR LOS ESCOBILLONES PARA LA LIMPIEZA DE LOS INTERCAMBIADORES (*), INCLUSO CON LA CALDERA ENCENDIDA, UTILIZANDO EL GUANTE:

- Proceder sacudiendo la manilla de limpieza situada debajo de la tapa de carga de pellet (5 - fig. D).

No aspire la ceniza caliente, puede dañar el aspirador y pone a riesgo de incendio los locales domésticos.

ATENCIÓN:
ASEGURARSE DE QUE EL CAJÓN DE LAS CENIZAS ESTÉ BIEN COLOCADO O EN SU PROPIO ALOJAMIENTO (3 fig. B).



MANTENIMIENTO ESTACIONAL (por el centro de asistencia técnica)

Consiste en la limpieza general interna y externa.

Si el aparato se utiliza muy a menudo, se recomienda realizar la limpieza del canal y del conducto de paso de los humos cada 3 meses.

La chimenea se debe limpiar al menos una vez al año (verificar la normativa nacional al respecto).

Si se omiten el control y la limpieza regulares, aumenta la probabilidad de incendio del sombrero de la chimenea.

Recomendamos NO utilizar aire comprimido para limpiar el tubo de entrada del aire de combustión.

PERÍODO DE INACTIVIDAD ESTIVAL

Mientras el aparato no se utilice, dejar cerradas las puertas y las tapas.

Recomendamos vaciar el depósito de pellet. Introducir las sales antihumedad en el hogar.

REPUESTOS

Para pedir repuestos contactar con el revendedor o el técnico.

El uso de componentes no originales origina riesgos para el aparato y exime a Edilkamin de cualquier responsabilidad en caso de daños.

Prohibida cualquier modificación no autorizada.

ELIMINACIÓN

Al final de su vida útil, el aparato se debe eliminar de conformidad con las normas vigentes.



De conformidad con el Art. 26 del Decreto Legislativo del 14 marzo de 2014, n. 49 "Aplicación de la directiva 2012/19/UE sobre los desechos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)".

El símbolo del contenedor tachado aplicado al aparato o al embalaje indica que, al final de su vida útil, el aparato se debe eliminar separadamente de los otros desechos.

El usuario deberá entregar el aparato en centros municipales de recogida selectiva de desechos electrotécnicos y electrónicos.

La recogida selectiva para el posterior reciclado, el tratamiento o la eliminación compatible con el medio ambiente ayuda a evitar efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización o el reciclado de los materiales que componen el aparato.

In caso di problemi , il prodotto esegue in automatico l'operazione di spegnimento. Il display mostra la motivazione(vedere sotto).



Non staccare l'alimentazione elettrica.

Per riavviare il prodotto, lasciare avvenire la procedura di spegnimento e quindi premere il tasto ON/OFF

Prima di riaccendere il prodotto, verificare la causa del blocco e RIPULIRE il crogiolo.

Il prodotto è dotato di valvola di sicurezza, ma , se non viene eseguita la regolare pulizia del crogiolo come illustrato in precedenza, esistono le condizioni affinché l'accensione possa avvenire con una leggera detonazione. In caso di forte e prolungata formazione di fumo bianco nella camera di combustione, staccare l'alimentazione elettrica e attendere 30 minuti prima di aprire la porta e svuotare il crogiolo.

SEGNALAZIONI DI EVENTUALI CAUSE DI BLOCCO E INDICAZIONI E RIMEDI:

SEGNALAZIONE	INCONVENIENTE	AZIONI
H01	interviene se la portata di aria di combustione in ingresso scende sotto un livello prestabilito	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che la porta del focolare sia chiusa • Verificare la regolare manutenzione della stufa • Verificare la pulizia dello scarico fumi e del condotto di aspirazione aria di combustione.
H02	interviene se la scheda non rileva i corretti giri del ventilatore fumi	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H03	interviene se la termocoppia rileva una temperatura fumi inferiore a un valore impostato interpretando ciò come assenza di fiamma	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la mancanza pellet nel serbatoio • Verificare che la temperatura dell'acqua non fosse aumentata per la chiusura di qualche valvola (sentire il tecnico) • Contattare il tecnico
H04	interviene se nel tempo previsto la fase di accensione non dà esito positivo	Distinguere i due casi seguenti: NON è comparsa fiamma : <ul style="list-style-type: none"> • Verificare il posizionamento e pulizia del crogiolo • Verificare presenza di pellet nel serbatoio e nel crogiolo • Provare ad accendere con un po' di accenditore ecologico solido (sentire il tecnico prima di eseguire scrupolosamente le istruzioni del fornitore dell'accenditore). L'operazione è da considerarsi di pura prova sotto la guida del tecnico. E' comparsa fiamma : <ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H05	Spegnimento per rottura del sensore di lettura della portata dell'aria	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H06	interviene se la scheda elettronica rileva che la sonda di lettura temperatura fumi è rotta o scollegata	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico

SEGNALAZIONE	INCONVENIENTE	AZIONI
H07	Spegnimento per superamento temperatura massima fumi.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare il tipo di pellet (in caso di dubbi chiamare il tecnico) • contattare il tecnico
H08	Spegnimento per eccessiva temperatura nel prodotto	<ul style="list-style-type: none"> • vedere HO7
H09	Spegnimento per rottura o blocco del motoriduttore.	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H10	Spegnimento per sovratemperatura della scheda elettronica.	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H11	Spegnimento per intervento del pressostato di sicurezza.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare la pulizia della stufa, dello scarico • Contattare il tecnico
H12	Guasto della sonda temperatura ambiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H13	Spegnimento per rottura della sonda di lettura della temperatura dell'acqua nella caldaia.	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H14	Spegnimento per rottura della sonda di lettura della temperatura dell'acqua nel bollitore	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H15	Spegnimento per superamento della temperatura massima dell'acqua nella caldaia	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H16	Spegnimento per rottura del pressostato di lettura della pressione dell'acqua nella caldaia	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H17	Spegnimento per rottura della sonda esterna	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico
H18	Spegnimento per rottura della sonda di lettura della temperatura dell'acqua nell'accumulo inerziale.	<ul style="list-style-type: none"> • Contattare il tecnico

IN PRESENZA DEL SENSORE DI LIVELLO PELLETTI

Il sensore di livello pellet segnala che il pellet nel serbatoio sta per terminare e che il prodotto si spegnerà dopo circa mezz'ora. Allo spegnimento compariranno le scritte "OFF" e "PLT".

Il sensore NON è disattivabile dal cliente finale.

SOVRATEMPERATURA DELL'ACQUA(SPEGNIMENTO SENZA ALLARME)

Se l'acqua nella caldaia raggiunge una temperatura di 85°C , la caldaia fa uno spegnimento senza andare in allarme.

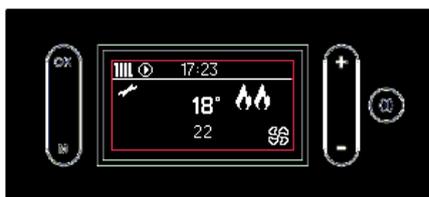
A display compare la scritta STBY a fianco della temperatura ambiente.

Il prodotto funziona, ma è necessario far eseguire dal tecnico abilitato Edilkamin una manutenzione.

**MANUTENZIONE (SEGNALAZIONE CHE NON PROVOCA SPEGNIMENTO)**

Dopo 2000 ore di funzionamento, a display compare il simbolo di una "chiave inglese".

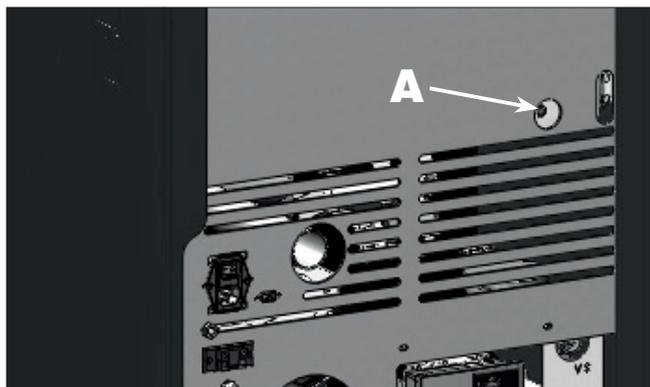
Il prodotto funziona, ma è necessario far eseguire dal tecnico abilitato Edilkamin una manutenzione.



TERMOSTATO DI RIARMO

In caso di mancato caricamento del pellet, soprattutto a seguito di interruzione di corrente elettrica, verificare l'intervento del termostato **(A)**.

Nel caso sia intervenuto il riarmo, premere il pulsante posizionato sul retro della caldaia **(A)**.





EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

www.edilkamin.com

cod. 942114-ES 02.21/C